

Kalinka

Russ. Text: Traditional
Dt. Text: Überliefert

Musik: Trad. Russland

S
A1

Ref.: Ka - lin - ka, ka - lin - ka, ka - lin - ka ma - ya, sa - du

A2 (B)

Fine

1. H7 Em | 2. H7 Em D D7

ya - go - da ma - lin - ka, ma - lin - ka ma - ya! lin - ka ma - ya!

G D7 G G D7 G G7 C

1. Un - ter der - Föh - re, un - ter der - grü - nen legt mich -
2. Lie - be - Föh - re, grü - ne - Föh - re, lass doch das

C G D D7 G D7 G

nie - der zum Schla - fen sacht. Ai - da lu - li lu - li,
Rau - schen ü - ber mir. Ai - da lu - li lu - li,

Hm,

D.C. (al Fine)

G D7 G G7 C C D D7 H7

Ai - da lu - li - lu - li. Legt mich nie - der zum Schla - fen sacht.
 Ai - da lu - li - lu - li. Lass doch das Rau - schen ü - ber mir.

hm.

- Das zweite D.C. vor dem Schluss wird schneller werdend wiederholt.
- Nach dem Schlusston kann „Hei!“ noch als kräftiger Ausruf das Lied abschließen.
- Bei solistischer Gestaltung des Strophenteils werden A1 und A2 als Begleitung gesummt.

► Besetzungsvarianten: SA1A2 oder SA1B

→ Anhang

Komáromi kislány

Schiffermädchen aus Komorn

Ungar. Text: Trad. Nordungarn, Slowakei
 Dt. Text: Peter Hammersteen

Musik: Trad. Nordungarn, Slowakei
 Satz: Peter Hammersteen

$\text{♩} = \text{ca. } 104$

S

1.-3. Sh. _____

(Tambourin/klatschen)

A1
 A2 (B)

1.-3. Dja - ra - ra, dja - ra - ra - ra. Oh, _____

1. Ko - má - ro - mi kis - lë - ány,
 2. Ko - má - ro - mi kis - lë - ány,
 1. Schif - fer - mäd - chen aus Ko - morn,
 2. Ger - ne hört man dein Sig - nal,
 3. Doch mit dir hat man Ver - druss,

D.C.

Vi - gyél ál - tal a Du - nán. A Du - nán, a Du - nán, Vi - gyél ál - tal a Du - nán!
 Ha át - vis - zél a Du - nán. A Du - nán, a Du - nán, Më - gcsó - kol - lak a par - tján!
 bla - se in dein Schif - fer - horn. Dja - ra - ra, dja - ra - ra, bla - se in dein Schif - fer - horn!
 hier und dort und ü - ber - all. Dja - ra - ra, dja - ra - ra, hier und dort und ü - ber - all!
 zahlt man nur mit ei - nem Kuss. Dja - ra - ra, dja - ra - ra, zahlt man nur mit ei - nem Kuss!

dja - ra - ra - ra. Oh, _____ dja - ra - ra - ra.

© by Helbling, Rum/Innsbruck

Komorn = ungarisch-slowakische Grenzstadt an der Donau, ungarisch „Komárom“, slowakisch „Komárno“

• Melodie nach einer Aufzeichnung von Lajos Bárdos, 1940

► Besetzungsvarianten: SA1A2 oder SA1B